

## Umowa użyczenia mieszkania

zawarta w dniu \_\_\_\_\_ marca 2022 r.  
w Białymstoku pomiędzy:

\_\_\_\_\_,  
zamieszkałym/-ą w \_\_\_\_\_ przy  
ul. \_\_\_\_\_,  
legitymująca się dowodem osobistym (seria  
i numer dowodu osobistego) \_\_\_\_\_  
**zwanym/-ą dalej Użyczającym**

a

\_\_\_\_\_,  
zamieszkałym/-ą w \_\_\_\_\_  
przy ul. \_\_\_\_\_,  
legitymujący/-a się \_\_\_\_\_,  
**zwanym/-ą dalej Biorącym do użytkowania**

zwanymi w dalszej części umowy łącznie  
**Stronami,**

o następującej treści:

### § 1

Użyczający oświadcza, że jest właścicielem  
lokalu mieszkalnego położonego w \_\_\_\_\_  
przy ul. \_\_\_\_\_, składającego  
się z następujących pomieszczeń:  
\_\_\_\_\_ o łącznej powierzchni  
\_\_\_\_\_ m<sup>2</sup> (dalej: **Lokal**).

### § 2

1. Użyczający oddaje Biorącemu do użytkowania w  
bezpłatne używanie Lokal, o którym mowa w  
§ 1 powyżej, na czas oznaczony do dnia  
\_\_\_\_\_ 2022 r.
2. Koszty związane z użytkowaniem Lokalu, w tym  
w szczególności opłaty za media (woda, gaz,  
energia elektryczna) będą ponoszone przez  
Użyczającego.

## Договір позики приміщення

укладено \_\_\_\_\_ березня 2022 року  
в Білостоці між:

\_\_\_\_\_,  
що проживає в \_\_\_\_\_  
за адресою вул. \_\_\_\_\_, з  
посвідченням особи (серія та номер  
посвідчення особи) \_\_\_\_\_  
**далі іменованій Сторона 1**

і

\_\_\_\_\_,  
що проживає в \_\_\_\_\_  
за адресою вул. \_\_\_\_\_,  
посвідченням особи (серія та номер  
посвідчення  
особи) \_\_\_\_\_,  
**далі іменованій Сторона 2 (Одержувач)**

надалі разом іменовані **Сторонами,**

який звучить так:

### § 1

Сторона 1 заявляє, що є власником квартири,  
що знаходиться в \_\_\_\_\_ за адресою  
вул. \_\_\_\_\_, що складається  
з кімнат: \_\_\_\_\_ загальною  
площею \_\_\_\_\_ м<sup>2</sup> (далі:  
**Приміщення**).

### § 2

1. Сторона 1 надає Одержувачу безкоштовне  
користування Приміщенням, зазначеним у §  
1 вище, на певний період до \_\_\_\_\_  
2022 року.
2. Витрати, пов'язані з використанням  
Приміщення, зокрема, комунальні послуги  
(вода, газ, електроенергія), несе Сторона 1.

### § 3

Biorący w używanie oświadcza, że Lokal będzie przez niego wykorzystywany wyłącznie w celach mieszkalnych.

### § 4

1. Biorący w używanie nie może oddać Lokalu osobie trzeciej do używania pod jakimkolwiek tytułem bez uprzedniej zgody Użyczającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności.
2. Biorący do używania nie może dokonywać żadnych przeróbek, adaptacji, ulepszeń ani modernizacji Lokalu bez uprzedniej zgody Użyczającego wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności.

### § 5

W dniu wygaśnięcia lub rozwiązania niniejszej umowy Biorący do używania jest zobowiązany zwrócić Lokal Użyczającemu w stanie niepogorszonym. Biorący w używanie nie ponosi odpowiedzialności za zużycie Lokalu będące następstwem prawidłowego używania.

### § 6

1. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie mają zastosowanie przepisy prawa polskiego, w szczególności przepisy Kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie spory, które wynikną z niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd polski.
3. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Umowę sporządzono w polskiej i ukraińskiej wersji językowej w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. W przypadku rozbieżności interpretacyjnych wiążąca jest wersja polska.

### § 3

Сторона 2 заявляє, що Приміщення буде використовуватися ним лише для житлових цілей.

### § 4

1. Одержувач не може передавати Приміщення третій особі в користування під будь-яким правом власності без попередньої письмової згоди Сторони 1 в іншому випадку Договір втрачає силу.
2. Сторона 2 не може вносити будь-які зміни, адаптацію, покращення або модернізацію Приміщень без попередньої згоди Сторони 1, вираженої в письмовій формі, в іншому випадку Договір втрачає силу.

### § 5

У день закінчення або розірвання цього договору Сторона 2 зобов'язана повернути Приміщення Стороні 1 в непошкодженому стані. Сторона 2 не несе відповідальності за знос Приміщення в результаті належного використання.

### § 6

1. У питаннях, не передбачених цим договором, застосовуються положення польського законодавства, зокрема положення Цивільного кодексу.
2. Будь-які спори, що впливають з цього договору, будуть вирішуватися у польському суді.
3. Будь-які зміни та доповнення до цього договору мають бути внесені в письмовій формі, інакше вони є не дійсними.
4. Договір складено польською та українською мовами у двох примірниках, по одному для кожної із Сторін. У разі будь-яких розбіжностей у тлумаченні, перевага надається польській версії.

**Użyczający/  
Сторона 1**

**Biorący do używania/  
Сторона 2**

---

---